

Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Byli zaś niektórzy w Antiochii w będącym zgromadzeniu prorocy i nauczyciele zarówno Barnaba i Symeon ten który jest nazywany Niger i Lucjusz Cyrenejczyk Manaen zarówno Heroda tetrarchy współwychowanek i Saul
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Byli zaś w Antiochii,* ** w tamtejszym zgromadzeniu,*** prorokami**** i nauczycielami: Barnaba, Symeon,***** ***** zwany Niger,***** Lucjusz***** Cyrenejczyk i Manaen,***** wychowywany razem***** z tetrarchą***** Herodem,***** oraz Saul.*****[*Antiochia (Syryjska): miasto w pn-zach Syrii, wielkością zbliżone do Rzymu i Aleksandrii. Było to ok. 44 r. po Chr.][**510 11:26][***510 5:11; 510 14:23][****510 11:27; 510 15:32; 560 4:11][*****Symeon, Συμεών, ἡγούμενος, czyli: słuchacz (zdrobniałe), (Bóg) mnie wysłuchał w potrzebie, por. 10 29:33; zob. 680 1:1L.][*****510 11:22][*****Niger, Νίγερ, czyli: czarny.][*****Lucjusz, Λούκιος, łac. Lucius, czyli: świetlisty.][*****Manaen, Μανανήν, מנחם (menachem), czyli: pocieszenie; 510 13:1L.][*****wychowywany razem, σύντροφος, l. współwychowanek; 510 13:1L.][*****tetrarcha, zob. 510 13:1L.][*****Herod Antypas, Ἀντιπᾶς, czyli: (1) jak wszyscy l. przeciw wszystkim; (2) skr.: Ἀντιπάτρος, czyli: jak ojciec l. przeciw ojcu, panował w Galilei w 4 r. p. Chr.-39 r. po Chr., odpowiedzialny za ścięcie Jana Chrzciciela.][*****490 3:1][*****Grono kierownicze liczyło 5 osób, por. 560 4:11-13.][*****510 11:25]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Byli zaś w Antiochii w będącej (społeczności) wywołanych prorocy i nauczyciele: Barnaba i Szymon. (ten) nazywany Nigrem, i Lucjusz Cyrenejczyk, Manaen, Heroda tetrarchy współwychowanek, i Szaweł.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Byli zaś niektórzy w Antiochii w będącym zgromadzeniu prorocy i nauczyciele zarówno Barnaba i Symeon (ten) który jest nazywany Niger i Lucjusz Cyrenejczyk Manaen zarówno Heroda tetrarchy współwychowanek i Saul